

visitée par les religieux taoïstes. Au Nord-Est de la ville qui est la sous-préfecture de Tsi-yuan 濟源縣 et qui dépend de Houai-k'ing fou, dans la province de Ho-nan, la source la plus orientale de la rivière Tsi traverse de l'Est à l'Ouest un temple important nommé le Tsi tou miao 濟瀆廟; c'est là que nous voyons pratiquée, le 17 février 692, la cérémonie du jet des dragons par le religieux Ma Yuan-tcheng.

Dans le temple taoïste Fong-sien kouan¹ 奉仙觀, qui fut édifié en la première année tch'ouei-kong (685), à un demi-li au Nord de la ville de Tsi-yuan hien 濟源, dans le Ho-nan, se trouve une statue en pierre de Lao tseu; une inscription², rédigée par Li Chen-ki 李審幾, et écrite par Tsiu-kiu Tche-lie 沮渠智烈, rappelle que cette statue et celle des deux Hommes véritables qui sont les acolytes de Lao tseu furent exécutées comme une œuvre pie pour le bénéfice du défunt empereur Kao tsong 高宗 en cette même année 635 où le temple fut construit. Sur la tranche de cette stèle a été gravée, en 692, une autre inscription rappelant le jet des dragons par Ma Yuan-tcheng 馬元貞投龍記; ce religieux taoïste avait été chargé par l'impératrice Wou, veuve de Kao tsong, d'annoncer aux dieux des cinq pics et des quatre grands cours d'eau la substitution à la dynastie des T'ang d'une nouvelle dynastie à laquelle l'usurpatrice avait donné le nom de Tcheou; au mois de mars 691, il s'acquittait de cette tâche sur le T'ai chan ou Pic de l'Est; en février 692, il célébrait les mêmes cérémonies à la source du Tsi qui est le cours d'eau du Nord; en ces deux occasions, il nous apparaît donc comme faisant une tournée officielle pour accomplir au nom de l'impératrice Wou des rites religieux. On lira plus loin (§ III, n° 3) le récit que nous a laissé Ma Yuan-tcheng de sa venue sur le T'ai chan en 691: quant à l'inscription qu'il a gravée en 692 dans le Fong-sien kouan non loin de la source de Tsi, elle a été transcrite par Lou Yao-yu 陸耀遼 (1771-1836) dans le *Kiu che siu pien* (chap. VI, p. 2^b); en voici la traduction:

La troisième année t'ien-cheou, le rang de l'année étant jen-tch'en, le premier mois, dont le premier jour est le jour wou-tch'en³, le vingt-quatrième jour, qui est le jour sin-mao (17 février 692), (voici ce qui s'est passé): le saint et divin Empereur de la grande dynastie Tcheou 周, parce que la grande dynastie Tcheou avait inauguré un

1. Cf. *Tsi yuan hien tche*, chap. II, p. 14^b.

2. Cf. *Tsi yuan hien tche*, supplément, ch. XII, p. 1^b. Le texte de ce monument est reproduit dans le *Kiu che tsouei pien*, chap. LX, p. 3^b-4^a.

3. Le jour wou-tch'en est le cinquième du cycle. La *Concordance* du père Hoang dit que le

premier jour du premier mois de la troisième année t'ien-cheou est le quatrième du cycle; mais une erreur d'un jour est toujours possible et il est probable que c'est notre inscription qui fournit l'indication exacte.